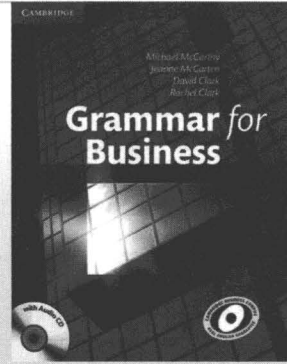


## บทความวิจารณ์

### Grammar for Business



ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. กุลพร หิรัญบุรณะ

#### บทคัดย่อ

บทความนี้เสนอการวิเคราะห์และวิจารณ์หนังสือไวยากรณ์เรื่อง Grammar for Business แต่งโดย Michael McCarthy, Jeanne McCarten, David Clark และ Rachel Clark รวมทั้งข้อเสนอแนะในการปรับปรุงหนังสือให้น่าสนใจยิ่งขึ้น

#### Abstract

This article reviews Grammar for Business, a grammar book for the context of second language and foreign language learning. It includes some comments and suggestions.

หนังสือเรียนไวยากรณ์สำหรับธุรกิจนี้ สำหรับผู้เรียนระดับกลาง ไวยากรณ์ที่สอนเป็น ไวยากรณ์พื้นฐาน เช่น tense การบอกเวลา ปัจจุบัน อดีตและอนาคต Modal Verbs ที่แสดงความสุภาพ (Polite) หรือเป็นพิธีการ (Formal) ไวยากรณ์ที่ซับซ้อน เช่น ประโยคเงื่อนไข (Conditionals) และการรายงานและเล่าเหตุการณ์ที่เกิดขึ้น ตลอดจนไวยากรณ์ที่เป็นปัญหายาก เช่น คำบุพบท (Preposition) คำนำหน้าคำนาม (Articles – a/an, the) และการใช้คำเชื่อมประโยคหรือสันธาน (Conjunctions) เช่น although และ because

หนังสือ Grammar for Business มี 40 บทแต่ละบทมีโครงสร้างดังนี้

- การนำเสนอ โครงสร้าง (Structure) รูปแบบ (Pattern) ความหมายและการใช้ (Presentation) ไวยากรณ์ที่สอน
- การฝึกฝน (Practice) สำหรับผู้เรียนได้ ทำแบบฝึกหัดและกิจกรรมเพื่อฝึกฝน ไวยากรณ์ที่เรียน
- ชุดฝึกฝนต่อด้วยตนเองมี 2 ชุด ประกอบด้วยกิจกรรมที่ผู้เรียนสามารถฝึกฝนต่อ นอกเหนือจากที่มีในหนังสือ
- ชุดเสริมการพูดหรือการเขียนโดยเน้น ประเภทของการพูดและการเขียนที่ใช้ทั่วไปในธุรกิจ อาทิเช่น การลำดับขั้นตอน และการนำเสนอหรือการเขียน e-mail

เมื่อจบบทเรียนทุกๆ 4 บทมีบทเรียนเสริมต่อไปนี้

- กลยุทธ์ในการพูด (Speaking Strategies Unit) เช่น กลยุทธ์ในการสนทนา การโต้แย้งอย่างสุภาพ หรือการตรวจสอบข้อมูล(Checking Information)
- แบบทดสอบที่ช่วยทบทวนสิ่งที่ได้เรียนมาแล้วใน 4 บท นอกจากนั้นด้านหลังของหนังสือประกอบด้วย เฉลยของแบบฝึกหัดประกอบคำอธิบาย บทพูดของสิ่งที่ฟังซึ่งผู้เรียนสามารถอ่านสิ่งที่ฟัง เช่น บทสนทนาและสิ่งที่นำเสนอในซีดี
- ภาคผนวกเสนอข้อมูลที่เป็นประโยชน์เกี่ยวกับการสะกดตัวกริยาที่ไม่ปกติ (Irregular Verbs) และภาษาอังกฤษแบบอเมริกันทางเหนือ

เมื่อวิเคราะห์โครงสร้างและเนื้อหาของหนังสือเล่มนี้แล้วจะเห็นว่า Grammar for Business แตกต่างจากหนังสือไวยากรณ์ทั่วไปที่แต่งขึ้นตามทฤษฎีการเรียนการสอนภาษาที่เน้นไวยากรณ์ (Grammar - based Approach) หรือวิธีการสอนไวยากรณ์และการแปล (Grammar – Translation Method) ที่มุ่งสอนแต่โครงสร้างและรูปแบบของภาษา (Form – Focused) กฎไวยากรณ์ (Rule – Oriented) และความถูกต้องของภาษา (Accuracy) (Goldberg, 1995, 1999) เพื่อให้ผู้เรียนจะได้เข้าใจโครงสร้างของตัวภาษาเพื่อเข้าใจและใช้ภาษาได้ แต่การเรียนการสอนภาษาอังกฤษที่เน้นไวยากรณ์นั้น ถูกวิจารณ์ว่าไม่เอื้อในการเรียนการสอนภาษาเป็นภาษาที่สองและภาษาต่างประเทศ เนื่องจากผู้เรียนพะวงกับความถูกต้องของรูปแบบและโครงสร้างจนไม่สามารถสื่อสาร

ความหมายด้วยความคล่องแคล่วได้ (Lack Of Fluency) (Swan, 2003)

ถึงแม้ว่า Grammar for Business จะสอนโครงสร้างและรูปแบบของภาษาอังกฤษที่ใช้ในวงการธุรกิจแต่หนังสือไวยากรณ์นี้เน้นความหมายและการใช้รูปแบบของภาษาในการสื่อสารความหมายในแวดวงธุรกิจจริงๆ ซึ่งเป็นสิ่งที่ผู้เชี่ยวชาญในการสอนภาษาเสนอ มุมมองอีกด้านหนึ่งของการเขียนไวยากรณ์ที่ได้ผล มุมมองของการสอนไวยากรณ์นี้มุ่งที่ความหมาย (Meaning) และการใช้ (Use) ในบริบทต่างๆ (Context) Byrd and Reid 1998, Larsen & Freeman 2003 ซึ่งหากผู้เรียนมีสมรรถนะทางไวยากรณ์ (Grammatical Competence) ซึ่งประกอบด้วย Grammatical Form, Grammatical meaning ทั้งความหมายตรงตามตัวอักษร (Literal) และความหมายที่ตั้งใจ (Intended) และ Pragmatic meaning ความหมายที่เกิดขึ้นในการใช้ในบริบทต่างๆ (Purpura, 2004) เมื่อศึกษาและลองใช้ Grammar for Business สอนผู้เรียนในระดับนิสิตปริญญาตรีเห็นได้ว่า Grammar for Business เป็นหนังสือแบบฝึกหัดไวยากรณ์ที่มีประโยชน์สำหรับผู้เรียนไวยากรณ์สำหรับธุรกิจด้วยเหตุผลดังต่อไปนี้

1. ตัวอย่างของแบบฝึกหัดมาจากฐานข้อมูล (Data-Base or Corpus Base) ของภาษาอังกฤษธุรกิจที่ปรากฏอยู่ในหนังสือพิมพ์ นิตยสาร และฐานข้อมูลของบันทึกเทปภาษาอังกฤษธุรกิจในการประชุม การเจรจาต่อรอง การนำเสนอ และสถานการณ์อื่นๆ ในบริษัทจากประเทศต่างๆ ทำให้ผู้เรียนได้สัมผัสกับการใช้ไวยากรณ์ในภาษาธุรกิจที่ใช้จริงในบริบทต่างๆ
2. การสอนรูปแบบไวยากรณ์ก่อน Grammar Approach และ Functional Approach ทำ

ให้ผู้เรียนที่ไม่ใช่เจ้าของภาษา เช่น ผู้ที่เรียนภาษาอังกฤษเป็นภาษาที่สองหรือภาษาต่างประเทศรู้จักไวยากรณ์ และรูปแบบ และเห็นตัวอย่างการใช้แล้วสามารถนำไปใช้ในประโยคไม่ว่าจะเป็นการพูด การเขียน โดยมุ่งที่ความหมายของไวยากรณ์ที่สอนควบคู่ไปกับตัวอย่างของประโยค รูปแบบลักษณะของกิจกรรมจะเริ่มจาก Recognition และค่อยๆ ยากขึ้น เช่น จับคู่ เติมคำในประโยคหรือในบทสนทนา จนกระทั่งผู้เรียนสามารถเขียนประโยคยาว เกี่ยวกับประสบการณ์ของตัวเองได้

3. แบบฝึกหัดมีรูปภาพประกอบที่เกี่ยวข้องทำให้ผู้เรียนได้เห็นความหลากหลายและแบบฝึกหัดน่าสนใจ นอกจากนั้นสถานการณ์ที่ใช้เป็นสถานการณ์ที่เกี่ยวข้องกับธุรกิจ เช่น เรื่อง การซื้อกิจการของบริษัท (Acquisition of Company)

4. ผู้เรียนได้เรียนรู้สำนวนที่ใช้ในการประชุม การเจรจา การนำเสนอ โดยมีคำอธิบายและตัวอย่างที่ละเอียดประกอบโดยผู้เรียนสามารถฟังตัวอย่างจากซีดีด้วย

5. เมื่อเรียนจบ 4 บทเรียนแล้วผู้เรียนได้มีโอกาสทำแบบทดสอบเพื่อทบทวนสิ่งที่เรียนไปทั้งรูปแบบของประโยคและความหมายที่เหมาะสม

ดังนั้น Grammar for Business ควรเป็นบทเรียนที่ใช้สอนภาษาอังกฤษธุรกิจได้ดีใน

ระดับหนึ่ง อย่างไรก็ตามหนังสือไวยากรณ์ยังมีข้อบกพร่องอยู่บ้างดังนี้

1. แบบทดสอบส่วนใหญ่มุ่งทดสอบรูปแบบ จึงสมควรเพิ่มสัดส่วนของการทดสอบความหมายและความเหมาะสมของการใช้ภาษาให้มากขึ้น และกำหนดคะแนนที่ผู้เรียนสามารถระบุ (Diagnose) ความสามารถของตนเองได้

2. แบบฝึกหัดควรมีการเรียงเรียงใหม่มีหัวเรื่องที่เกี่ยวข้องกับผู้เรียนจะได้เข้าใจแนวคิดทางธุรกิจที่ติดต่อกันขึ้น เช่น Theme / Topic Based เช่นเรื่อง Human Resource เพื่อสอนไวยากรณ์ 1 เรื่อง

3. สิ่งที่ฟังเป็นซีดีที่ใช้ฟัง ซึ่งหากมี video และบทภาพยนตร์ ด้วยจะทำให้ผู้เรียนได้เห็นภาษาอื่นๆ เช่น กริยาท่าทาง (Body Language) และบทเรียนจะน่าสนใจมากขึ้น

เมื่อพิจารณาทั้งข้อดีและข้อด้อยของ Grammar for business จะเห็นว่าหนังสือบทเรียนไวยากรณ์ภาษาอังกฤษธุรกิจเล่มนี้มีประโยชน์มากแต่จะดีมากหากหนังสือเล่มนี้ได้ปรับปรุงแก้ไขข้อบกพร่องดังกล่าว ผู้เรียนจะได้ประโยชน์มากขึ้นและรู้สึกว่าการเรียนไวยากรณ์ภาษาอังกฤษไม่น่าเบื่อ แต่น่าสนใจและชวนติดตาม

**ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. กุลพร นริญบุรณะ**

เป็นอาจารย์ประจำสถาบันภาษา จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย มีความชำนาญด้านการเรียนการสอนภาษาอังกฤษในบริบทธุรกิจ การวัดผลและประเมินผล การวิเคราะห์ภาษาอังกฤษและวัฒนธรรมข้ามชาติ

## เอกสารอ้างอิง

- Byrd, P and Reid, J.M. (1998). **Grammar in the Composition Classroom**. Boston: Heinle & Heinle Publishers.
- Ellis, R., ed (2001). Formed – focused instruction and second language learning. **Language Learning** 51: Supplement.
- Goldberg, A. (1995). **Construction: A Construction Grammar Approach to Argument Structure**-Chicago: University of Chicago Press
- Goldberg, A. (1999). The emergence of the semantics of argument structure constructions in B.MacWhinney (ed), **The Emergence of Language**. Mahwah. NJ: Lawrence Erlbaum Associates, Publishers. 197-212.
- Larsen-Freeman, D. (2003). **Teaching Language from Grammar to Grammar**. Boston Thomson, Heinle: Boston.
- Purpura, J. E. (2004) **Assessing Grammar**. Cambridge: Cambridge University Press
- Swan, M. (2003) Seven bad reasons for teaching grammar – and two good ones in Jack C. Richards and Willy A. Renandya. (Eds), **Methodology in Language Teaching: An Anthology of Current Practice**. Cambridge: Cambridge U.P.